

*Joyeuses Fêtes!*

*Happy holidays! Buone feste a tutti!*

VOLUME 2 N° 3 HIVER 2014

# LE LÉONARDOIS

[ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard)



Michel Bissonnet  
Maire de l'arrondissement

*Nous vous souhaitons,  
chères concitoyennes et chers concitoyens,  
tous nos meilleurs vœux pour le temps des Fêtes.*

*Nous espérons que 2014  
sera aussi, pour vous,  
une année de bonheur, de santé et de prospérité!*

*To all of our fellow citizens,  
our best wishes for the Holiday Season.  
It is our hope that 2014  
will bring you health, happiness and prosperity!*

*Augurandovi di cuore, cari concittadini e concittadine,  
di vivere un bellissimo periodo natalizio insieme ai vostri cari.  
Che il 2014 porti a tutti felicità, salute e prosperità!*



Domenico Moschella  
Conseiller de la Ville  
District Saint-Léonard-Est



Lili-Anne Tremblay  
Conseillère d'arrondissement  
District Saint-Léonard-Est



Dominic Perri  
Conseiller de la Ville  
District Saint-Léonard-Ouest



Mario Battista  
Conseiller d'arrondissement  
District Saint-Léonard-Ouest

## Saint-Léonard a le meilleur réseau routier à Montréal : 97 % du réseau en très bon état !

Une étude effectuée en 2010 et 2011 par deux firmes externes pour le compte de la Ville de Montréal et rendue publique cet automne par ICI Radio-Canada Télé révèle que l'arrondissement de Saint-Léonard possède le meilleur réseau routier local et artériel à Montréal avec 97 % de ses rues locales et de ses artères principales en très bon état.

Cette nouvelle témoigne bien des efforts déployés au fil des ans par l'arrondissement pour entretenir adéquatement son réseau routier local.

Entre 2008 et 2011, l'arrondissement a investi près de 12,3 M\$ en réfection routière. Depuis, ces efforts se sont maintenus avec des investissements de 5,5 M\$ pour les années 2012 et 2013.

## Une mosaïciculture 100 % Saint-Léonard



Avez-vous remarqué que, cet été, l'avant de la mairie de Saint-Léonard était orné d'une mosaïciculture représentant une grenouille? Confectionnée par des employés de l'arrondissement en l'honneur des Mosaïcultures Internationales de Montréal, présentées au Jardin botanique, la grenouille a été choisie pour sensibiliser la population à la fragilité des écosystèmes et des espèces en péril. En effet, cette grenouille représente les amphibiens menacés par les changements climatiques et la dégradation de leur habitat.



**Michel Bissonnet**

MAIRE DE L'ARRONDISSEMENT

Chères citoyennes,  
Chers citoyens,

Je tiens tout d'abord à vous remercier du grand honneur que vous m'avez fait en me réalisant comme maire de l'arrondissement de Saint-Léonard, le 3 novembre dernier.

J'entreprends ce nouveau mandat – mon 11<sup>e</sup> à titre de serviteur public à Saint-Léonard – avec toujours autant de passion et de détermination. J'ai en effet plus que jamais le goût de servir et de travailler au mieux-être de notre belle communauté.

Je vais donc continuer à m'assurer de la qualité de nos services de proximité et de nos diverses installations, à favoriser l'harmonie et à mettre en valeur notre diversité culturelle, en plus de voir au développement et au rayonnement de Saint-Léonard sur le grand échiquier montréalais.

Ce sont des responsabilités dont j'entends bien sûr m'acquitter avec tous mes collègues du conseil d'arrondissement, de même qu'avec la contribution de toute notre équipe de direction, de tous nos autres gestionnaires et de tous nos employés.

Saint-Léonard est déjà reconnu comme un endroit où il fait bon vivre et nous tenons évidemment à perpétuer et à enrichir cette tradition d'excellence.

Je tiens, en terminant, à vous offrir mes meilleurs vœux pour Noël et le Nouvel An. Que cette période toute particulière de l'année soit l'occasion, pour vous et les vôtres, de célébrer et de partager des moments remplis de joie et d'émotion. Profitez-en également pour vous rapprocher de vos parents et de vos enfants, ces êtres chers, que le travail ou le tourbillon de la vie vous empêche, peut-être, de voir aussi souvent que vous le voudriez.

Encore une fois, merci et heureux temps des Fêtes!

## 125 000 \$ investis sur la rue Jean-Talon Est



L'arrondissement de Saint-Léonard vient d'investir 125 000 \$ afin d'installer un nouveau mobilier urbain sur la rue Jean-Talon Est. En tout, 43 bancs et 28 bacs à fleurs ont été installés entre le boulevard Viau et la rue Valdombre.

L'installation de ce mobilier s'ajoute à d'autres initiatives qui ont été menées ces derniers mois pour améliorer l'aspect visuel et la propreté de la principale artère commerciale de Saint-Léonard, en accroître le couvert végétal et en diminuer les îlots de chaleur, notamment avec la plantation d'une quarantaine d'arbres. Ces initiatives visent à rendre la rue Jean-Talon encore plus attrayante, de façon à en assurer sa revitalisation et à y favoriser l'achalandage.



## Travaux importants à l'aréna Martin-Brodeur

L'aréna Martin-Brodeur est actuellement fermé pour des travaux de rénovation majeurs afin de répondre, notamment, aux nouvelles normes environnementales et d'obtenir la certification LEED Argent en matière d'économies d'énergie. Ces travaux représentent un investissement de plus

de 13,7 M\$, financés par la Ville de Montréal (6,7 M\$), par l'arrondissement (5,9 M\$), ainsi que par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec (1 M\$).

Ainsi, la toiture sera refaite et les systèmes de réfrigération, de ventilation, de chauffage et de plomberie seront mis aux normes. De plus, afin de faciliter l'accès au bâtiment à tous les usagers, un ascenseur sera installé. L'arrondissement en profite également pour agrandir l'édifice, réaménager le hall, ajouter quatre nouveaux vestiaires

et aménager une terrasse sur le toit de ces nouveaux vestiaires.

À noter que l'aréna Martin-Brodeur restera fermé jusqu'à l'automne 2014. Pour minimiser les impacts sur les usagers, l'arrondissement a transféré plusieurs activités à l'aréna Roberto-Luongo (7755, rue Colbert), en plus de conclure des ententes avec les arrondissements limitrophes, pour la location d'heures de glace.

## Activité de loisirs libres – Période des Fêtes – Hiver 2014

L'arrondissement de Saint-Léonard vous offre la possibilité de profiter d'activités libres en plein air ou bien au chaud pendant les Fêtes. Toutes ces activités sont offertes gratuitement, à l'exception de la bocce et des bains libres.

### Bain libre pour tous

Le complexe aquatique de Saint-Léonard sera ouvert du vendredi 27 au lundi 30 décembre et du vendredi 3 au dimanche 5 janvier, de 13 h à 16 h, pour le bain libre. Par contre, il sera fermé les 24, 25, 26 et 31 décembre ainsi que les 1<sup>er</sup> et 2 janvier. La tarification régulière s'applique. Bonne baignade!

### De la bocce en hiver

Pendant la saison hivernale, les personnes intéressées peuvent continuer à jouer à la bocce au Centre Leonardo da Vinci. Pour s'inscrire, il

faut se présenter au bureau Accès Saint-Léonard. Les coûts sont de 46 \$ (taxes incluses) jusqu'en septembre 2014.

### Patinage libre en musique

Si la température le permet, vous pourrez patiner tous les jours jusqu'à 22 h sur l'anneau de glace du Complexe sportif Saint-Léonard avec une ambiance musicale et des lumières de fête. De leur côté, les enfants disposeront d'une minipatinoire de hockey.

### Vendredi-de-jouer

Les jeunes de 8 à 12 ans peuvent participer à des jeux récréatifs et sportifs animés, encadrés par des animateurs. Ils pourront ainsi bouger tout en s'amusant. Ces jeux se tiennent dans le dôme du stade Hébert, les vendredis 27 décembre et 3 janvier, de 13 h à 16 h 30.

### Soccer libre

Les enfants et les adolescents bénéficient d'une période de soccer libre dans le dôme du stade Hébert, le vendredi, de 16 h à 18 h, du 10 janvier au 28 mars. Ceux qui n'ont pas de ballons pourront en trouver sur place.

### Marche et course à pied pour les aînés

Les lundis, mercredis et vendredis, de 9 h à 12 h, du 6 janvier au 4 avril, le dôme du stade Hébert accueille les adultes et les aînés adeptes de la marche ou de la course à pied. De quoi se garder en forme jusqu'au printemps.

À noter que les activités peuvent être annulées sans préavis pour la tenue d'un événement spécial.



Gilles Rainville CPA, MBA

DIRECTEUR DE L'ARRONDISSEMENT

Mesdames, Messieurs,

Je tiens à profiter de cette chronique pour vous sensibiliser une fois de plus à l'importance de protéger et d'enrichir le patrimoine arboricole de notre bel arrondissement. En effet, même si notre territoire est bien pourvu en parcs et en espaces verts, Saint-Léonard a cependant trop peu d'arbres matures à grand déploiement et se situe au dernier rang en matière d'indice de canopée à Montréal – il s'agit de la partie supérieure des arbres où se trouvent 80 % du feuillage. De plus, l'agrite du frêne pourrait nous faire perdre jusqu'à 10 % de nos arbres.

Or, je suis très heureux de vous annoncer que nous avons réussi à planter, cette année, à Saint-Léonard, plus de 400 nouveaux arbres sur le domaine public, notamment dans nos parcs et dans l'emprise municipale en bordure de certaines rues. Je vous rappelle que nous nous étions engagés à planter 1 500 arbres sur le domaine public d'ici 2017, soit environ 300 arbres par année. Nous avons donc largement dépassé notre objectif pour 2013, ce dont nous nous réjouissons, car les bienfaits des arbres sont largement reconnus : amélioration de la qualité de l'air, diminution des îlots de chaleur, limitation de l'érosion des sols, des bruits et des odeurs.

Aussi, pour faire passer notre indice de canopée à 25 % d'ici 2025, nous sollicitons votre collaboration pour préserver les arbres et en planter d'autres sur les terrains privés. Certains citoyens pourraient s'interroger sur les méfaits du miellat ou des racines d'un arbre, sachez que l'arrondissement a produit deux dépliants qui réfutent les mythes sur ces sujets. Ces dépliants sont accessibles sur le site Web de l'arrondissement ou disponibles au bureau Accès Saint-Léonard.

C'est en protégeant et en entretenant les arbres sur notre territoire que nous contribuerons, ensemble, à faire de Saint-Léonard un arrondissement toujours plus vert et encore plus agréable à vivre, un legs bénéfique pour les générations futures.



## Trois nouveaux circuits d'entraînement dans les parcs

Compte tenu du succès de ces installations au parc Ladauversière, l'arrondissement de Saint-Léonard a aménagé, ces derniers mois, de nouveaux circuits d'entraînement pour les aînés dans les parcs Delorme, Wilfrid-Bastien et Pie-XII, pour un investissement total de 280 000 \$.

Les élus convient les aînés, mais aussi tous les citoyens, à garder la forme et à demeurer actifs en se livrant à divers exercices sur les circuits spécialement conçus à cet effet, et ce, dès le retour des beaux jours au printemps prochain.

## Des Fêtes écoresponsables Quelques idées de cadeaux

La période des festins et des cadeaux approche. Sur fond de générosité, il est possible de faire plaisir à vos proches, tout en pensant environnement. Par exemple, des billets pour assister à un spectacle ou à une compétition sportive peuvent ravir les intéressés. Une tasse pour le bureau, des lampes à faible consommation, des chèques-cadeaux seront des achats utiles et surtout, écoresponsables.

N'hésitez pas à consulter le petit guide du Noël écolo conçu par l'Écoquartier de Saint-Léonard (disponible sur le site Web de l'Écoquartier : [ecoquartiersaintleonard.org](http://ecoquartiersaintleonard.org)) pour en savoir plus sur ce que vous pouvez faire pour fêter, tout en consommant de façon responsable.

## Renouvellement des licences de chien pour 2014

Si vous possédez un chien, nous vous rappelons qu'à partir de janvier, votre compagnon devra arborer sa licence 2014. Vous pouvez vous la procurer, au coût de 25 \$, au bureau Accès Saint-Léonard, situé au 8400, boulevard Lacordaire.

Cette licence est obligatoire pour que votre animal puisse, notamment, se dépenser dans l'aire d'exercice canin, située à l'angle des rues Jarry et Arthur-Péloquin, ouverte de 6 h à 22 h. Mentionnons qu'une seconde aire d'exercice sera ouverte au printemps prochain (coin Jean-Talon/Provencher).

## Collecte des arbres de Noël naturels

Les arbres de Noël naturels, dépouillés de tout ornement (boules, guirlandes, etc.) seront ramassés les **lundis 6 et 13 janvier**. Ils doivent être déposés sur votre terrain, près du trottoir, après 21 h la veille ou avant 7 h le matin même de la collecte.

Participer à cette collecte, c'est contribuer à protéger l'environnement. Les arbres recueillis peuvent servir de brise-vent autour des patinoires extérieures et dans les parcs. Par la suite, ils sont acheminés au complexe environnemental de Saint-Michel pour être réduits en copeaux et ainsi devenir une excellente source de valorisation énergétique. En posant ce geste tout simple, les citoyens participent aux efforts collectifs pour faire de Saint-Léonard un arrondissement plus vert.

# Déneigement

## ON COMPTE TOUJOURS SUR VOTRE COLLABORATION

Durant une tempête de neige, les équipes de déneigement, les automobilistes et les piétons ont une responsabilité partagée pour que le travail s'effectue en toute sécurité et le plus rapidement possible. La collaboration de tous est essentielle.

### Pour un déneigement optimal

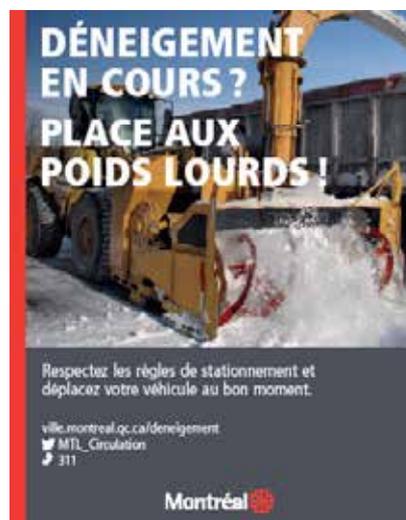
Comme ces dernières années lors de nos opérations de chargement de la neige, l'horaire de nuit sera en vigueur **sept jours sur sept** dans les six secteurs de l'arrondissement qui sont déneigés par des entreprises contractuelles. Ces opérations auront donc lieu **entre 15 h et 7 h**, des heures qui sont plus sécuritaires pour les piétons, particulièrement les écoliers.

Dans le dernier secteur (en rouge sur la carte), les employés municipaux effectueront ce travail **24 h sur 24**.

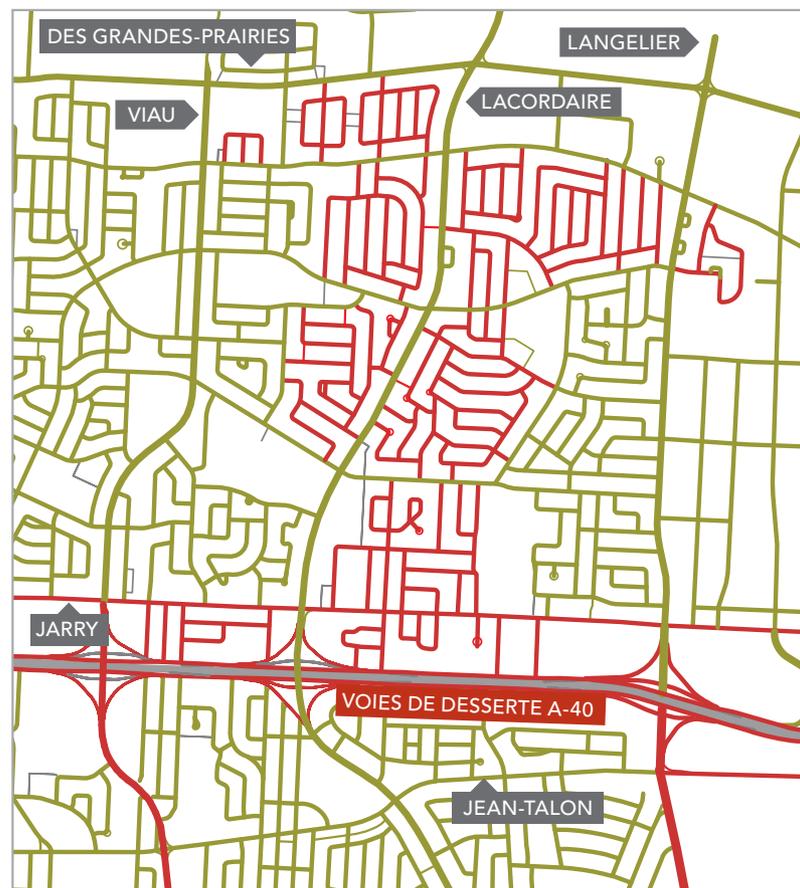
En procédant de la sorte, Saint-Léonard est généralement l'un des premiers arrondissements à compléter le chargement de la neige!

Or, pour perpétuer cette tradition d'excellence, nous vous rappelons quelques consignes à respecter :

- tant que le chargement de la neige n'a pas été effectué dans votre rue, l'arrondissement vous permet de mettre la neige provenant de votre propriété dans la rue, de chaque côté de votre entrée automobile. Cette pratique est strictement interdite, sous peine d'amende, après le chargement;



- vérifiez si des pancartes **orange** ont été installées sur les panneaux permanents avant de vous garer; ces panneaux indiquent qu'une opération de déneigement va commencer;
- déplacez votre véhicule à temps et gardez-le dans votre entrée de garage si vous avez la chance d'en avoir une pour permettre à ceux qui n'en disposent pas d'utiliser les précieuses places dans la rue;
- stationnez votre véhicule à 30 cm du trottoir pour permettre son déneigement;
- utilisez les stationnements municipaux qui sont disponibles durant les opérations de déneigement, soit dans l'un des parcs de l'arrondissement, **entre 23 h et 7 h**; dans l'un des stationnements des édifices municipaux (mairie, aréna, etc.), **entre 18 h et 7 h**; ou dans les stationnements publics où habituellement la durée est limitée à deux heures (Jarry/Langelier et Jarry/Du Cap), **entre 18 h et 7 h**.



**CHARGEMENT DE LA NEIGE**  
■ Entre 15 h et 7 h ■ 24 h sur 24

Rappelez-vous également que, moins il y a de véhicules à déplacer, plus le déneigement se déroule rapidement! Si vous n'avez pu déplacer votre véhicule à temps, appelez la ligne Info-remorquage, au 514 328-8484, pour savoir où le retrouver.

Enfin, notez que les véhicules (de plus de 6,25 m de long, de 2,40 m de large ou de 3 m de haut, ou ayant six roues et plus, ou ayant une boîte

à bascule, ou de plus de 3 000 kg) ne peuvent rester garés dans les rues résidentielles de l'arrondissement.

Dans tous les cas, sachez que nos équipes de déneigement travaillent d'arrache-pied pour que le réseau public redevienne, dans les meilleurs délais, le plus sécuritaire possible pour les automobilistes et pour les piétons. Nous vous remercions de votre collaboration.

## Travaux de réaménagement à la bibliothèque

Passez faire un tour à la bibliothèque de Saint-Léonard, vous verrez qu'elle évolue sans cesse et que des changements ont été apportés récemment ou le seront sous peu.

### Mise en valeur de la richesse des collections

Le personnel vous aide à découvrir des titres et des auteurs méconnus : des autocollants « Coup de cœur » sont apposés sur certains livres. Portez-y attention.

### Amélioration de l'accessibilité aux documents

Les collections sont réaménagées pour faciliter la recherche de certains documents comme les livres à gros caractères ou ceux de la section audiovisuelle.

### Achat de nouvelles séries télévisées

La bibliothèque met à votre disposition de nouvelles séries télévisées pour occuper les longues soirées d'hiver.

### HORAIRE DES FÊTES

#### OUVERTE

27 décembre : 10 h à 18 h

28 décembre : 10 h à 17 h

29 décembre : 13 h à 17 h

30 décembre : 13 h à 21 h

**FERMÉE** : 24, 25, 26 et 31 décembre  
1<sup>er</sup> et 2 janvier

**HORAIRE RÉGULIER** : 3 janvier

## Activités à surveiller à la bibliothèque

### POUR LES ADULTES

Mardi 11 février, à 19 h

#### Rencontre avec Suzanne Aubry

Cette dramaturge, scénariste et écrivaine est l'auteure de la populaire saga historique *Fanette – À la conquête de la haute ville*.

Salle d'activités – Entrée libre

Mardi 18 mars, à 19 h

#### Reprogrammer la façon de vous nourrir

Cette conférence présente des pistes pour transformer la relation que nous entretenons avec la nourriture, tout en maintenant le plaisir de manger.

Conférence animée par

Dominique Béliveau

Salle d'activités – Entrée libre

### POUR LES JEUNES

Samedi 15 mars, de 13 h 30 à 14 h 30

#### Samedi scientifique sur le thème de la magie

8 à 11 ans

Section des jeunes - 25 places

Réservation : 514-328-8500,

poste 8505



Découvrez les autres activités offertes par la bibliothèque de Saint-Léonard en consultant le *Biblio en bref* de l'hiver 2014 sur le site Web de l'arrondissement ou en nous suivant sur [facebook.com/bibliothequedesaintleonard](https://www.facebook.com/bibliothequedesaintleonard).

## Saison culturelle 2013-2014

**Aperçu des spectacles présentés par l'arrondissement de Saint-Léonard au Théâtre Mirella et Lino Saputo (8350, boulevard Lacordaire). Stationnement gratuit.**

La programmation complète de la Saison culturelle 2013-2014 est accessible en ligne à [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard) ou en version imprimée au bureau Accès Saint-Léonard. Abonnements disponibles !  
Renseignements et billetterie : 311 ou bureau Accès Saint-Léonard

### THÉÂTRE

Dimanche 19 janvier, 19 h 30  
**Marius et Fanny**



© Jean-François Hamelin

Théâtre du Rideau Vert  
22 \$/Étudiant : 15 \$

À la fin des années 1920, Marius et Fanny vivent secrètement leur premier amour. Mais Marius rêve de pays lointains et ne peut se résoudre à passer sa vie derrière le comptoir d'un bar. Il cède finalement à l'appel de la mer.

Dimanche 23 février, 19 h 30  
**Le chant des os**



© Jean-François Bérubé

22 \$/Étudiant : 15 \$

*Moyen Nord québécois, janvier 2010. Les blancs comme les Cris m'ont tous parlé de Jasmine, une femme sauvage, insaisissable, l'enfant amère d'un père fantôme. Plus ils m'en dévoilaient sur elle, plus j'étais troublée.*

C'est avec fougue et tendresse que la conteuse Renée Robitaille nous livre aujourd'hui les récits de ces êtres aussi vastes et brutes que leur territoire, le Moyen Nord du Québec.

Dimanche 30 mars, 19 h 30

**Vivement lundi**



22 \$/Étudiant : 15 \$

Lise et Paul s'offrent une fin de semaine en amoureux à la maison, mais la chicane de ménage éclate. Chez Josette et Jérôme, même scénario, l'air est à trancher au couteau. Furieuses, les femmes se retrouvent entre elles alors que leurs maris, ulcérés, pestent contre la gent féminine. Une comédie de situation où chacun se reconnaît dans une dynamique de couple imparfaite et débridée.

Dimanche 4 mai, 19 h 30

**La renarde et le mal peigné**



© Pauline Julien et FIL 2010

Dans le cadre du Conseil des arts de Montréal en tournée

Fondation du Théâtre du Nouveau Monde

22 \$/Étudiant : 15 \$

Dans ce spectacle littéraire, véritable rencontre au sommet de quatre voix incontournables de notre culture, Marie Tifo et Pierre Curzi incarnent Pauline Julien et Gérald Godin. Au fil des 30 ans de correspondance entre la chanteuse et le député-journaliste-poète, un dialogue amoureux s'est dessiné.

### MUSIQUE

Vendredi 14 février, 19 h 30  
**À la mémoire d'un grand homme**



© Philippe Jasmin

Orchestre Métropolitain

13 \$/Étudiant : 8 \$

L'Orchestre Métropolitain visite les grandes œuvres de Richard Strauss. Mettant de l'avant Louis-Philippe Marsolais, premier cor, ce concert donne aussi à entendre le savoir-faire des cordes dans les *Métamorphoses* de Strauss, qui comportent une citation de la marche funèbre de la *Symphonie héroïque* de Beethoven.

Dimanche 13 avril, 16 h

**Mendelssohn – Lettres et souvenirs**



© Caroline Bergeron

Trio Fibonacci

13 \$/Étudiant : 8 \$

Le Trio Fibonacci vous invite dans l'univers d'un des plus grands enfants terribles du monde musical, Félix Mendelssohn, et de grands compositeurs comme Mozart, Liszt, Schumann et Chopin.

### SCÈNE FAMILIALE

Samedi 22 février, 15 h  
**Gros Paul**



© Aude Vanlathem

Le Moulin à Musique

Pour les 7 à 12 ans

4 \$

À travers l'histoire d'un ogre, Gros Paul, ce conte aborde les thèmes de l'avidité, de la cupidité et du désir immodéré d'avoir toujours plus. La musique, omniprésente, rythme et accompagne ce drôle de récit qui parle un peu de nous, consommateurs insatiables. Ne sommes-nous pas tous des Gros Paul ?

Samedi 12 avril, 15 h

**La lune est à moi**



© Suzanne O'Neil

Théâtre de l'Avant-Pays

Pour les 4 à 9 ans

4 \$

Que feriez-vous si la lune se décrochait du ciel et qu'elle atterrissait chez vous? Vous vous pinceriez en vous disant que vous rêvez. Mais l'héroïne, Loukna, n'aura pas le loisir de se demander longtemps si elle rêve, car les événements vont se bousculer à une vitesse folle !

## Inscriptions aux activités de l'hiver

Le Répertoire des activités sportives, récréatives et culturelles offertes cet hiver par l'arrondissement est accessible à [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard). Des exemplaires imprimés sont aussi disponibles au bureau Accès Saint-Léonard.

**Inscriptions postale ou en ligne aux dates indiquées ci-contre.**

- **Postale**, envoyez le formulaire dûment rempli accompagné de votre paiement à :  
Inscription  
Arrondissement de Saint-Léonard – DAPDC  
8400, boulevard Lacordaire  
Saint-Léonard (Québec) H1R 3B1
- **En ligne** à [ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne](http://ville.montreal.qc.ca/loisirsenligne).

**Pour les résidents de Saint-Léonard avec carte de citoyen : dès le lundi 9 décembre**

**Pour les résidents de Montréal :** bureau Accès Saint-Léonard ou en ligne dès le **lundi 13 janvier**



**Pour les non-résidents de Montréal :** bureau Accès Saint-Léonard dès le **lundi 20 janvier**.  
Double tarification pour tous. Aucun tarif réduit.  
Renseignements : 311

## Suivez-nous sur Facebook

L'actualité de l'arrondissement, presque en temps réel, est sur [facebook.com/stleonard](https://www.facebook.com/stleonard). Votre bibliothèque est également active à [facebook.com/bibliothequedesaintleonard](https://www.facebook.com/bibliothequedesaintleonard).



Cliquez sur « J'aime » pour recevoir nos dernières nouvelles.

Souscrivez à notre infolettre à [ville.montreal.qc.ca/st-leonard](http://ville.montreal.qc.ca/st-leonard) pour recevoir des informations de l'arrondissement.

### TOURNOI DE HOCKEY NOVICE-MIDGET DE SAINT-LÉONARD

Ce traditionnel tournoi, qui réunit deux événements sportifs d'envergure, se tiendra, cette année, du **14 au 29 décembre**. En raison des rénovations majeures réalisées à l'aréna Martin-Brodeur, les matchs se dérouleront dans les arénas Roberto-Luongo (7755, rue Colbert) et Saint-Michel (3440, rue Jarry Est). Venez encourager nos jeunes hockeyeurs, l'entrée est gratuite.

Renseignements sur les matchs : [www.tournoistleonard.ca](http://www.tournoistleonard.ca)

### CALENDRIER DES COLLECTES 2014 DISPONIBLE

NOUVEAU

Le calendrier qui contient toutes les dates des collectes de l'année 2014 peut être téléchargé sur le site de l'arrondissement. Quelques exemplaires imprimés sont aussi disponibles au bureau Accès Saint-Léonard et à l'Écoquartier de Saint-Léonard.

### PROCHAINES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT

Les lundis 3 février, 3 mars, 7 avril et 5 mai, à 19 h.

Volume 2 • N° 3 • HIVER 2014

Le *Léonardois* est publié par la Ville de Montréal, arrondissement de Saint-Léonard, et est distribué gratuitement dans tous les foyers de l'arrondissement.

Tirage: 33 300 exemplaires

Dépôt légal:

Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada  
ISSN 1183-8612

Réalisation et production: Direction des affaires publiques et du développement communautaire, Division des relations avec les citoyens et des communications.



### Message from the Mayor

*My fellow citizens,*

*Allow me, first, to thank you for the tremendous honour you bestowed upon me, in re-electing me as Mayor of the borough of Saint-Léonard on November 3.*

*I am undertaking this new mandate — my 11<sup>th</sup> as a public servant in Saint-Léonard — with as much passion and determination as ever. In fact, my desire to serve and work for the wellbeing of our lovely community is stronger than ever. I will continue to ensure the quality of our community services and our various facilities, to foster harmony, and to showcase our cultural diversity as well as see to our development and outreach on the Greater Montreal scene.*

*In closing, I wish to extend my best wishes for Christmas and the New Year. Once again, thank you and Happy Holidays!*

**Michel Bissonnet**  
Mayor of the Borough of Saint-Léonard

### Saint-Léonard has the best road network in Montréal: 97% of the network is in very good condition!

*A study conducted in 2010 and 2011, and made public this fall, reveals that our borough has the best local and arterial road system in Montréal, with 97% of its local streets and main arteries in very good condition.*

*These results attest to the efforts expended over the years by our elected officials and the Public Works Department (\$12.3 M in road repairs between 2008 and 2011, \$5.5 M in 2012 and 2013) to ensure the adequate maintenance of our local road network!*

### Major work at the Martin-Brodeur Arena

*The Martin-Brodeur Arena is currently closed for major renovations that will make it possible to meet new environmental standards and obtain LEED Silver certification for energy savings. This work represents an investment of more than \$13.7 M of which \$6.7 M are financed by the City of Montréal, \$5.9 M by the Borough, and \$1 M by the Québec Ministry of Education, Recreation and Sports.*

*It should be noted that this arena will be closed until the fall of 2014. To minimize the impact of this closing on users, the borough has transferred several activities to the Roberto-Luongo Arena (7755 Colbert Street) and concluded agreements with neighbouring boroughs for the rental of ice time.*

### Messaggio del sindaco

*Cari concittadini e concittadine,*

*voglio innanzitutto ringraziarvi per il grande onore che mi avete fatto – il 3 novembre scorso – eleggendomi a Sindaco di Saint-Léonard.*

*Questo mandato è il mio undicesimo a titolo di pubblico servitore di Saint-Léonard. Credetemi, lo assumo con la passione e la determinazione di sempre, perché sento più che mai l'impulso a servire e a lavorare al benessere della nostra bella comunità. Come sempre, ho l'intenzione di vegliare alla qualità dei nostri servizi di prossimità e delle varie installazioni. Il mio impegno consisterà nel favorire l'armonia, nel valorizzare le differenze culturali e promuovere lo sviluppo e l'affermazione sul grande scacchiere montrealense.*

*Concludo rivolgendovi i miei migliori auguri per il Natale e per l'Anno Nuovo. Grazie ancora e Buone Feste!*

**Michel Bissonnet**  
Sindaco dell'arrondissement di Saint-Léonard

### Saint-Léonard vanta la migliore rete stradale di Montréal: 97% della rete in ottimo stato!

*Uno studio effettuato nel 2010 e 2011, reso pubblico l'autunno scorso, rivela che il nostro Arrondissement vanta la migliore rete stradale locale e periferica di tutta Montréal, con 97% delle strade locali e delle principali arterie in ottimo stato.*

*Questi risultati confermano tutto il senso dell'impegno prodigato nel corso degli anni, sia dagli eletti che dalla Direzione dei Lavori Pubblici, per garantire l'eccellenza della rete locale (12,3 M\$ in rifacimento stradale tra il 2008 e il 2011; 5,5 M\$ per il 2012 e il 2013).*

### Importanti lavori all'Aréna Martin-Brodeur

*L'Aréna Martin-Brodeur è attualmente chiusa a causa di importanti lavori in corso avviati per far fronte alle nuove norme ambientali e per l'ottenimento dell'attestato "LEED Argent" in materia di economia energetica. Questi lavori rappresentano un investimento di oltre 13,7 M\$ stanziati dalla Città di Montréal (6,7 M\$), dall'Arrondissement (5,9 M\$), e dal Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du Québec (1 M\$).*

*Va notato che l'Aréna resterà chiusa fino all'autunno 2014. Per ridurre al minimo i disagi per gli utenti, l'Arrondissement ha trasferito varie attività all'Aréna Roberto-Luongo (7755, rue Colbert), ed ha anche concluso delle intese con gli Arrondissementi limitrofi per le relative tariffe orarie riguardanti la locazione delle strutture.*